

よこはま・Yokohama

URL <http://www.yoke.or.jp/>

毎月5日発行

発行者：公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

編集：インドネシア人家族の会

住所：〒241-0822

横浜市旭区さちが丘 54-56

Tel/Fax : 045-391-7911

Setiap bulan terbit tanggal 5

Penerbit : YOKE

【 03月号 】

Editor : PKIY

Alamat : 〒241-0822

Yokohama-shi, Asahi-ku Sachigaoka 54-56

URL : <http://indonesia-family.sakura.ne.jp/>

◆ SILAHKAN MENGGUNAKAN BAHASA JEPANG UNTUK MENGHUBUNGI INFORMASI - INFORMASI DI BAWAH INI

◆ PEMASANGAN MICROCHIPS PADA KUCING/ANJING PELIHARAAN



犬猫のマイクロチップ装着費用の一部助成

Bantuan biaya ini diberikan mulai tanggal 1 April, bagi warga yang membutuhkan dan sudah menyelesaikan imunisasi pada kucing/anjingnya untuk periode tahun ini.

Ini diundi dan terbatas untuk 500 orang warga.

Pendaftaran dengan mengirim kartu pos ganda, tulis nama acara, alamat, nama lengkap, no.telepon, dan alamat pada halaman kartu balasan.

Kirim ke : 横浜市動物愛護センター Tel./fax.045-471-2111・045-471-2133

Hari libur → Minggu, Libur Nasional, akhir & awal tahun.

Keterangan lebih lanjut juga bisa didapatkan di Kuyakuso 生活衛生課/seikatsueiseika.

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/douai/subsidy/mc-shimin1.pdf>

◆ TUNJANGAN SEBAGIAN KECIL BIAYA OPERASI AGAR KUNCING TIDAK HAMIL

猫の不妊去勢手術費用の一部助成

Warga, atau organisasi milik kota/Rw/RT (自治会・町内会) untuk menanggulangi kucing-kucing liar (tanpa pemeliharannya)

Keterangan : 横浜市動物愛護センター Tel./fax.045-471-2111・045-471-2133

Hari libur → Minggu, Libur Nasional, akhir & awal tahun.

Pendaftaran : Kirim kartu pos ganda, tulis nama acara, alamat, nama lengkap, no.telepon, dan alamat pada halaman kartu balasan.

Kirim ke alamat pada keterangan di atas.



<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/douai/subsidy/funin-shimin1.pdf>

◆ SETELAH UMUR 20 WAJIB BAYAR TUNJANGAN HARI TUA

20歳になったら国民年金

Bagi warga negara asing pun, bila dia menetap di Jepang, usia 20 sampai 59 tahun wajib

mendaftarkan diri untuk pembayaran Pajak Asuransi Hari Tua.

Pendaftaran : きょじゅうく やくしょくじんねんきんかかり
居住区の区役所国民年金係

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/hatati.html>

けんこうふくしきよくほけんねんきんか
健康福祉局保険年金課

Tel./fax.045-671-2418/045-664-0403

◆ **PENGUNAAN PUSAT PEMADAM KEBAKARAN LEBIH DIMUDAHKAN LAGI**

りよう しみんぼうさい
さらに利用しやすくなった市民防災センター

Tour untuk mencoba berpengalaman di Pusat Pemadam Kebakaran dengan disertai Instruktur yang selama ini dilakukan 4 kali dalam sehari, mulai 1 April nanti akan menjadi 12 kali diadakan dalam seharinya. Dan tour singkat 30 menit pun bisa dilakukan.

Tempat : しみんぼうさい 市民防災センター ※かながわくさわたり 神奈川県沢渡4-7

Tel./fax.045-312-0119/045-312-0386

J a m : 9:30 ~ 16:30 (kecuali 12:00 ~ 12:30)

Libur ➡ Senin, (tapi bila hari Senin itu adalah libur nasional tetap buka)

Akhir dan awal tahun.

Keterangan : <http://bo-sai.city.yokohama.lg.jp/> atau kuyakusho terdekat, atau ;

Pendaftaran/Keterangan : よこはまししみんぼうさい 横浜市市民防災センター 221-0844 かながわくさわたり 神奈川県沢渡4-7

Tel./fax.045-312-0119/045-312-0386

Libur * Senin, (tapi bila hari Senin itu adalah libur nasional tetap buka)

* Akhir dan awal tahun.

◆ **HARU MATSURI DI KEBUN BINATANG KANAZAWA**



かなざわどうぶつえん はる
金沢動物園 春まつり

Coba naik Mini Shinkansen (kereta peluru) "TSUBASA" (Bayar, bila hujan acara batal).

Juga ada banyak tenda-tenda pameran dan acara lainnya.

Hari/Tanggal : Sabtu, 18 Maret ~ Senin, 20 Maret (libur nasional)

Tempat : かなざわどうぶつえん 金沢動物園 ※かなざわくかまり やひがし 金沢区釜利谷 東 5-15-1

Tel./fax. 045-783-9100/045-782-9972

Libur ➡ Senin (kecuali libur nasional)



27 Maret, 3 April Special buka.

Biaya : 500 yen (tiket masuk Dewasa)

www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/kanazawa/

◆ **PAMERAN SEJARAH "MELEWATI WAKTU, PERJALANAN YOKOHAMA"**

てんじ 展示 『ときをこえて 時を超えて / しせき ハマの史跡の ものがたり 物語』

Hari/Tanggal : Rabu, 1 Februari ~ Minggu, 23 April

Tempat : よこはまかいこうしりょうかん 横浜開港資料館 Tel./fax.045-201-2100/045-201-2102

※なかくにほんおどおり 中区日本大通3 Libur ➡ Senin (kecuali libur nasional, maka hari Selasa besoknya libur) ※ 21 Maret, Libur!!

※yokohama Kaikoshiryoukan, museum yg menyimpan surat-surat berharga tentang Awal mula dibukanya pelabuhan Yokohama)

J a m b u k a : 9:30 ~ 17:00 (jam masuk terakhir 16:30)

Untuk tiap hari Rabu di bulan Maret buka sampai 19:00, masuk terakhir 18:30

Biaya : 200 yen

<http://www.kaikou.city.yokohama.jp>

Dapatkan pamfletnya di Shiyakusho Shimin Jyoho Center, Kuyakusho, perpustakaan warga, balai Rakyat dan sebagainya.

◆ **KONSER PERINGATAN PEMBUKAAN PELABUHAN**



かいこうきねんしきてん
開港記念式典・コンサート

Pagelaran konser untuk warga umum yang berdomisili di wilayah Yokohama (kerja/sekolah/tinggal dalam kota Yokohama), untuk mengikuti upacara mengenang/memperingati dibukanya Pelabuhan Yokohama. Disediakan penerjemah Bahasa tangan, ada penjaga anak untuk usia 6 bulan sampai sebelum masuk SD.

Hari/Tanggal : Jumat, 2 Juni 14:00 ~ 16:00

Tempat : よこはま 横浜みなとみらいホール Tel. 045-682-2020

Biaya : Gratis (diundi untuk 1000 orang)

Pendaftaran : Kirim kartu pos ganda, Tulis nama acara, alamat, nama (beserta furigana), no.telepon. Perlu penerjemah Bahasa tangan/tidak, perlu menitipkan anak/tidak. Disiapkan tempat juga untuk pengunjung dengan kursi roda.

Alamat pendaftaran : 〒220-0012 にしく西区 みなとみらいみなとみらい ちようめ2丁目 かぶ3-5 (株) オフサイド内
よこはまかいこうきねんしきてんうけつけじむきょく
横浜開港記念式典受付事務局

Tel./fax.045-650-7851/045-650-7851

<http://www.city.yokohama.lg.jp/bunka/>

◆ **AYO MENGEMBANGKAN LAYAR PERAHU BERSAMA**

おやこてんぱんさんかしゃぼ
親子展帆参加者募

Akan mengembangkan layar dari perahu Nihonmaru yang paling besar. Bisa diikuti oleh orang tua dan anaknya atau anaknya saja. Bila cuaca buruk, acara dibatalkan.

Hari/Tanggal : Senin, 20 Maret

J a m : ①13:00 ~ ②14:00 ~ *Tiap putaran untuk 60 orang
(masing-masing, kurang lebih selama 30 menit berlangsung)

Tempat : はんせんにほんまる 帆船日本丸 KAPAL LAYAR NIHONMARU
こうえきざいだんほうじん 公益財団法人 はんせんにほんまるきねんざいだん 帆船日本丸記念財団 (※にしく西区みなとみらい 2-1-1)

Tel./fax.045-221-0280/045-221-0277

Biaya : Tiket masuk Dewasa 600 yen, SD/SMP/SMA 300 yen
65 tahun ke atas 400 yen. ※libur ⇒



Libur ➡ Senin (kecuali libur nasional, maka hari Selasa besoknya libur)

<http://www.nippon-maru.or.jp/>

◆ **INDONESIAN BATIK WORKSHOP DI YOKOHAMA!**

藍染めバティックをつくろーインドネシアの伝統的な染色の技法を使った、こども向けワークショップ

Kerjasama antara kota Yokohama, BankArt 1929, Aiko Yamamoto dan Arif Wicaksono (Yogyakarta, Indonesia). Membuat batik bersama.

Hari/Tanggal : A Sabtu, 18, 25 Maret B Minggu, 19, 26 Maret

J a m : 13:30 ~ 16:30

Tempat : BankART Studio NYK 1F/Mini Galery

Penyelenggara : 横浜市 : BankART1929 + Aiko Yamamoto

Peserta : SD kelas 3 ~ SMA dan anak beserta orang tuanya.

Keterangan : 045-663-2812 Email: info@bankart1929.com

<http://bankart1929.com/archives/1553>



◆ **OLAH RAGA BELA DIRI CHINA 'TAICHI' UNTUK PEMULA 体験教室～太極拳～**

Pengajar : Chou Gakuho, ia adalah pengajar bela diri Tai Chi, penerjemah sukarelawan di Kawasaki, guru Bahasa China, guru memasak untuk masakan China, senam.

Hari/Tanggal : Kamis, 20 April 13:30 ~ 15:30

Tempat : ゆめおおおかオフィスタワー13F ラウンジ研修室

横浜市港南国際交流ラウンジ Tel. 045-848-0990

<https://www.konanlounge.com/>

Biaya : 300 yen Bayarlah pada harinya.

Pendaftaran : Mulai Sabtu, 11 Maret, datang ke tempat atau lewat telepon.

Peserta : Untuk 20 orang pendaftar pertama.

Bawalah : Lap Handuk untuk keringat, pakaian yang mudah untuk bergerak.

◆ **YOKE MEMBUKA KONSULTASI GRATIS BAGI WARGA ASING UNTUK ASURANSI**

HARI TUA DAN PAJAK ASURANSI PEGAWAI 外国人のための年金・労働相談

Keamanan privasi terjaga. Bisa konsultasi mengenai pajak-pajak, atau tentang uang lembur, uang Cuti, kejadian-kejadian dalam lingkungan kerja, tentang lingkungan kerja/atasan. Ada Bahasa, China, Spanyol & Inggris.

Tempat : YOKE 5 menit dari Sta. Minatomirai, 15 menit dari Sta. Sakuragicho

Tel. 045-222-1299 Email : info.corner@yoke.or.jp

Silakan menelepon terlebih dulu ke YOKE

Hari/Tanggal : Selasa minggu ke-3 tiap bulannya.

J a m : 13:00 ~ 16:00 (50 menit lebih bisa berkonsultasi)

